|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Uzajamna pravna pomoć u vezi pristupanja uskladištenim kompjuterskim podacima***

**U skladu sa članom 31 Budimpeštanske konvencije o suzbijanju kompjuterskog kriminala**

|  |
| --- |
| 1. date / *Datum* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *REFERENCA / BROJ SLUČAJA* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *STATUS ZAHTEVA* |
|  New request / *Novi zahtev*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / *Nastavak prethodnog zahteva za uzajamnu pravnu pomoć (detalji dodati u nastavku)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / *Nastavak prethodnog zahteva za skladištenje (detalji dodati u nastavku)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ZAMOLJENA ČLANICA* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *ČLANICA KOJA ZAHTEVA* | |
| Organisation  *Organizacija* |  |
| Person in charge of the request  *Osoba zadužena za zahtev* |  |
| Address  *Adresa* |  |
| Telephone number / *Broj telefona* |  |
| Cell phone number / *Broj mobilnog telefona* |  |
| E-mail address / *E-mail adresa* |  |
| Fax number / *Broj fax-a* |  |
| Office Hours / *Radno vreme* |  |
| Time Zone / *Vremenska zona* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Poželjan odgovor imejlom ili drugim ekspeditivnim sredstvom komunikacije* |
|  | Response preferred by means of / *Poželjan odgovor putem:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *UKOLIKO JE POTREBNA DODATNA POTVRDA OD ORGANA KOJI ZAHTEVA MOLIMO KONTAKTIRAJTE:* | |  |
| Name / *Ime:* |  | |
| Job Title / *Radno mesto:* |  | |
| Function / *Funkcija:* |  | |
| Telephone number / *Broj telefona:* |  | |
| Cell phone number / *Broj mobilnog telefona:* |  | |
| E-mail address / *E-mail adresa:* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *ISTRAŽIVAČKO / OPERATIVNI ORGAN NADLEŽAN ZA PREDMET*  (if different from Requesting Authority)  *(UKOLIKO JE RAZLIČIT OD ORGANA KOJI PODNOSI ZAHTEV)* | |
| Organisation / *Organizacija* |  |
| Person in charge of the case / *Osoba zadužena za predmet* |  |
| Address / *Adresa* |  |
| Telephone number / *Broj telefona:* |  |
| Cell phone number / *Broj mobilnog telefona* |  |
| E-mail address /  *E-mail adresa* |  |
| Fax number / *Broj fax-a:* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *NADLEŽNO TUŽILAŠTVO ILI SUD UKOLIKO JE PRIMENJIVO* | |
| Prosecution office in charge and case number / *Nadležno tužilaštvo i broj predmeta* |  |
| Court in charge and case number / *Nadležni sud i broj predmeta* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Odluke tužilaštva ili suda u vezi sa zahtevom za uzajamno-pravnu pomoć* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *INFORMACIJE O PRETHODNIM ZAHTEVIMA ZA UZAJAMNU PRVNU POMOĆ UKOLIKO POSTOJE* | |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Referentni broj* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Kontakt podaci organa koji traži podatke o prethodnoj uzajamnoj pravnoj pomoći* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Kontakt podaci organa koji je odgovorio (ili izvršio) prethodni zahtev za uzajamnu pravnu pomoć* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Način komunikacije korišćen u izvršenju prethodnog zahteva (email adresa, broj fax-a, itd.)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *INFORMACIJA O PRETHODNIM ZAHTEVIMA O SKLADIŠTENJU UKOLIKO POSTOJE* | |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Referentni broj* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Podaci za kontakt organa koji je tražio skladištenje* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Podaci za kontakt organa koji je odgovorio (ili izvršio) zahtev za skladištenjem* |  |
| Channel for communication / *Kanal za komunikaciju* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *DOMAĆA PRAVNA OSNOVA ZA ZAHTEV, AKO JE PRIMENJIVO* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *Relevantne odluke suda, tužilaštva ili drugog nadležnog organa; ili pravna osnova za zahtev*  *Molimo da priložite naredbu ili zakonska ovlašćenja* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *REZIME PREDMETA*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *Uključujući:*  *- kratak opis činjenica*  *- kako se traženi podaci odnose na istragu/prekršaje*  *- svrha i neophodnost zahteva za otkrivanje podataka*  *- tužbe / spisak krivičnih dela (sa naznakom domaćih zakonskih odredaba i prpoisanih kazni):* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *STATUS PREDMETA* |
| Pretrial phase / *Predistražna faza*   On trial / *Suđenje*   Crime in progress / *Krivično delo u toku*  Other details / *Ostali detalji:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *INFORMACIJE O PRETPLATNIKU KOJE ĆE BITI OTKRIVENE2* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *Tražene informacije o pretplatniku u vezi sa sledećom IP adresom:* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *Tražene informacije o pretplatniku u vezi sa sledećim nalozima:*: |  | |
| Period of interest. /  *Period interesovanja* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *Početni datum: DD/MM/YYYY Vreme početka (i vremenska zona):* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *Krajnji datum: DD/MM/YYYY*  *Vreme završetka (i vremenska zona):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *PODACI KOJIMA SE IDENTIFIKUJE DOBAVLJAČ USLUGA I – UKOLIKO POSTOJI – LOKACIJA KOMPJUTERSKOG SISTEMA* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *Molimo, dostavite što više podataka koji će pomoći identifikaciji dobavljača usluga (uključujući pseudonime, brojeve telefona i druge detalje za kontakt ili e-mail adrese)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *URGENTNOST* |
| ❒ **URGENT / *URGENTNO***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *Odgovor očekivan do: DD/MM/YYYY* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***RAZLOZI ZA URGENCIJU (obeležite više od jednog ukoliko je potrebno)*** | | ❒ Threat to life or limb / *Opasnost po život*  ❒ Suspect/offender in custody / *Osumnjičeni / počinilac u pritvoru*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *Osumnjičeni / počinilac treba da bude pušten iz pritvora*  ❒ Crime in progress / *Krivično delo u toku*  ❒ Volatility of data / *Volatilnost podataka*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Neposredna ozbiljna pretnja javnoj sigurnosti*  ❒ Statute of limitation due to expire / *Približavanje zastarevanja*  ❒ Trial is imminent or in progress / *Suđenje je neizbežno ili je u toku*  ❒ Other / *Drugo:* | |
| Brief details for urgency ***KRATKI DETALJI O URGENTNOSTI*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *POVERLJIVOST* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Tražimo da ovaj zahtev ostane poverljiv i da korisnici ne budu obavešteni.*  *Molimo vas da nas obavestite ukoliko vaš zakon zahteva da objasnimo razloge poverljivosti; ili – pre preduzimanja aktivnosti – da li vas zakon obavezuje na obaveštavanje korisnika ili da li sumnjate da dobavljač usluga možda neće sarađivati sa zahtevom o poverljivosti.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *POTREBNA POTVRDA / OBAVEŠTENJE* |
|  Confirmation of receipt of request / *Potvrda o prijemu zahteva*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Da li su i koji dodatni podaci potrebni od članice koja zahteva da bi se zahtev ispunio*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informacije o dostupnosti podataka ili da li su podaci izvan nadležnosti zamoljene članice*   Other / *Other:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *DODATNE NAPOMENE UKOLIKO IH IMA* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *POTPIS I / ILI PEČAT ORGANA KOJI ZAHTEVA UKOLIKO JE PRIMENJIVO* | |
| Name / *Ime* |  |
| Position / *Radno mesto* |  |
| Date / place  *Datum / mesto* |  |
| Signature and/or stamp  *Potpis i / ili pečat* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ANEKS: DETALJI O TRAŽENIM PODACIMA*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***Podaci o pretplatniku potrebni za IP adrese*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *Podaci o pretplatniku u vezi sa sledećim IP adresama (u skladu sa vašim zakonom):* |  | |
| Period of interest / *Period :*: | Start date and time:  *Početni datum i vreme:* | End date and time:  *Krajnji datum i vreme:* |
| Time zone:  *Vremenska zona:* |  | |
| Details requested:  *Traženi detalji:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
|  | User names / *Korisničko ime* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Imena na Internetu i drugi identiteti* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *E-mail, društvene mreže i ostali nalozi u vezi sa IP addresom/ama* |  |
|  | Mailing addresses / *Poštanska adresa* |  |
|  | Residential addresses / *Adresa stanovanja* |  |
|  | Business addresses / *Poslovna adresa* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *Brojevi telefona i druge kontakt informacije* |  |
|  | Billing records / *Evidencije plaćanja* |  |
|  | Billing address / *Adresa naplate* |  |
|  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
|  | Payment History / *Istorija plaćanja* |  |
|  | Billing period / *Period naplate* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informacije o trajanju usluga i vrsti usluga koje je pretplatnik ili korisnik koristio* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Ostale informacije za identifikaciju u elektronskom ili drugom obliku* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***Pretplatnički podaci potrebi za nalog*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *Traže se informacije o sledećim nalozima u meri koju odobrava vaš zakon:* |  | |
| Period of interest:  *Period:* | Start Date and Time:  *Početni datum i vreme:* | End Date and Time:  *Krajnji datum i vreme:* |
| Time zone:  *Vremenska zona:* |  | |
| Details requested:  *Traženi detalji:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
|  | User names / *Korisničko ime* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Imena na Internetu i drugi identiteti* |  |
|  | Mailing addresses / *Poštanska adresa* |  |
|  | Residential addresses / *Adresa stanovanja* |  |
|  | Business addresses / *Poslovna adresa* |  |
|  | Email addresses / *E-mail, društvene mreže i ostali nalozi u vezi sa IP addresom/ama* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *Brojevi telefona i druge kontakt informacije* |  |
|  | Billing records / *Evidencije plaćanja* |  |
|  | Billing address / *Adresa naplate* |  |
|  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
|  | Payment History / *Istorija plaćanja* |  |
|  | Billing period / *Period naplate* |  |
|  | Registration date / *Datum registracije* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *IP adresa korišćena za inicijalnu registraciju naloga* |  |
|  | Last registered date of access / *Poslednji registrovan datum pristupa* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *IP adresa korišćena za poslednji zabeležen pristup nalogu* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *IP adresa korišćena za pristup nalogu u periodu:*  *POčetni datum: DD/MM/YYYY Vreme:*  *Poslednji datum: DD/MM/YYYY Vreme:*  *Vremenska zona:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *Ostale e-mail adrese, društvene mreže i drugi nalozi u vezi sa osobom ili nalogom* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informacije o trajanju usluge i vrstama usluga koje je pretplatnik ili korisnik koristio.* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Ostale informacije za identifikaciju u elektronskom ili drugom obliku* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)